

## WILLKOMMEN IM CHINA KOMPETENZZENTRUM DÜSSELDORF

### KONZEPT ZUR ENTWICKLUNG DER NEUEN INTERNETPRÄSENZ:

[WWW.CHINA-GOES-DUS.DE](http://WWW.CHINA-GOES-DUS.DE)



VORGESTELLT VOM DEHUA:KOM-TEAM

WOLF-REINHART KOTZSCH (PROJEKTMANAGEMENT UND CONTENT)

STEPHANIE PANZ (SCREENDSIGN)

RENÉ TEINZE (PROGRAMMIERUNG)



Wolf-Reinhart Kotzsch, Mauerstraße 49, 40476 Düsseldorf,  
Tel: 0211-5143243, E-Mail: [rkotzsch@dehua-duesseldorf.de](mailto:rkotzsch@dehua-duesseldorf.de)

## 1. VORÜBERLEGUNGEN

Dank der rasanten technologischen Fortschritte im World Wide Web sind exzellente Möglichkeiten zur Informationsbeschaffung entstanden. Mit Blick nach vorn wollen wir diese in vollem Umfang nutzen.

Das Layout und die Schnittstellen der Internetpräsenz des CKD richten wir auf drei Zielgruppen aus:

- deutsche Nutzer
- chinesische Nutzer
- Redakteure, welche die Inhalte pflegen

Bei den Nutzergruppen in Ost und West soll die Website Begeisterung und Vertrauen erzeugen. Daher konzentrieren wir uns auf den Komfort, den die Nutzergruppen wirklich brauchen:

- problemlose Darstellung: westeuropäisch, chinesisch
- optimale Orientierung
- hilfreiche Interaktivität
- schnelle Ladezeiten
- Browserkompabilität

Wir gestalten einfache Seiten, die dem Ziel zur optimalen Übermittlung und zum schnellen Austausch von Informationen entgegenkommen – ohne Flash-Animationen, Java-Anwendungen und andere dynamische Spielereien.

Wir optimieren die Darstellung für die Bildschirmauflösung 1024 x 768 und die aktuellen Browserversionen: Internet Explorer 6, Netscape Navigator 7.1, Mozilla, Opera 7.

### **Die Domain „www.china-goes-dus.de“**

Bislang hat das China Kompetenzzentrum seine Domain nur als china-goes-dus.de reserviert. Da wir die Leistungen des CKD international im WWW präsentieren wollen, schlagen wir vor, die Reservierung des Domainnamens schnellstmöglich auf folgende Endungen zu erweitern:

1. China-goes-dus.net
2. China-goes-dus.cn
3. China-goes-dus.com

Zusätzliche Reservierungen kosten nicht viel, ermöglichen aber, dass die Inhalte bei Bedarf auch in internationalen Suchmaschinen besser verarbeitet werden können. Dazu kommt noch ein ganz wichtiger Vorteil: Dritte können den Namen so nicht mehr auf unerwünschte Weise nutzen.

## 2. WEBSERVER UND PROVIDER

Für die problemlose Erstellung von chinesischen Inhalten empfehlen wir einen **eigenen Webserver** - insbesondere für die Eingabe von mehrsprachigen Inhalten im Administrationsbereich.

Hierfür möchten wir die Firma Neue Medien Münnich empfehlen, mit der wir selbst seit längerem zusammenarbeiten und in jeder Hinsicht mehr als zufrieden sind. Der Provider bietet:

- höchste Qualität hinsichtlich Technik und Support
- 24-Stunden technischer Support für alle Server
- Erreichbarkeit über Telefon von 7.00 – 23.00 Uhr (wochentags)  
24 Stunden per E-Mail
- Anfragen und Probleme werden äußerst schnell bearbeitet
- immer freundliche Ansprechpartner mit sehr hoher Beratungskompetenz
- Serverangebote mit exzellentem Preis/Leistungsverhältnis

Adresse: Neue Medien Münnich  
Dorfstrasse 49  
02742 Friedersdorf  
Tel. (03 58 72) 353-10  
Fax: (03 58 72) 353-30  
**Web: [www.all-inkl.com](http://www.all-inkl.com)**



### Tests zu Darstellung von chinesischen Zeichen

Zusammen mit dem Provider haben wir für deutsch-chinesische Webseiten die unterschiedlichsten Anwendungen getestet und kamen dabei zu sehr guten Ergebnissen.

Getestet wurden statische Seiten und dynamische Anwendungen für die Codes: **GB2312** (China), **Big5** (Taiwan, Hongkong), **UTF-8** (Unicode).

Die Testseite, die nun auch von Ihnen ausprobiert werden kann, liegt auf dem Server des Providers bereit - unter:

<http://dd7606.kasserver.com/charset.php>

### 3. GRUNDPRINZIPIEN ZUR ORGANISATION DES QUELLTEXTES

Schlanker Quelltext mit klarer Trennung von Design und Content zur komfortablen Pflege bei Aktualisierungen und für den weiteren Ausbau der Website.

Codierung der Html-Seiten nach länderspezifischen Anforderungen:  
Westeuropäisch für deutsch/ GB für China / UTF-8 ggf. mehrsprachige Seiten  
(sollte aber nur in Ausnahmefällen eingesetzt werden).

Komfortables Contentmanagement mit einem separaten Administrations-Bereich mit passwortgeschützten Zugängen für Aktualisierungen.

Bestmögliche Barrierefreiheit für User. Dazu gehören beispielsweise die Skalierbarkeit der Schriftgröße im Contentbereich, Textalternativen zu Bildern, Grafiken etc..

Ebenso erstellen wir für den User reine Druckversionen ohne Bilder und Seitenlayout, die sich schnell und kostengünstig ausdrucken lassen.

*Achtung: Druckversionen sollten wegen der besseren Usability ausgegliedert werden. Deswegen schlagen wir hier vor, diese ausnahmsweise in einem separaten Browserfenster anzuzeigen.*

#### 4. VORSCHLÄGE FÜR DIE NEUE INTERNETPRÄSENZ DES CKD

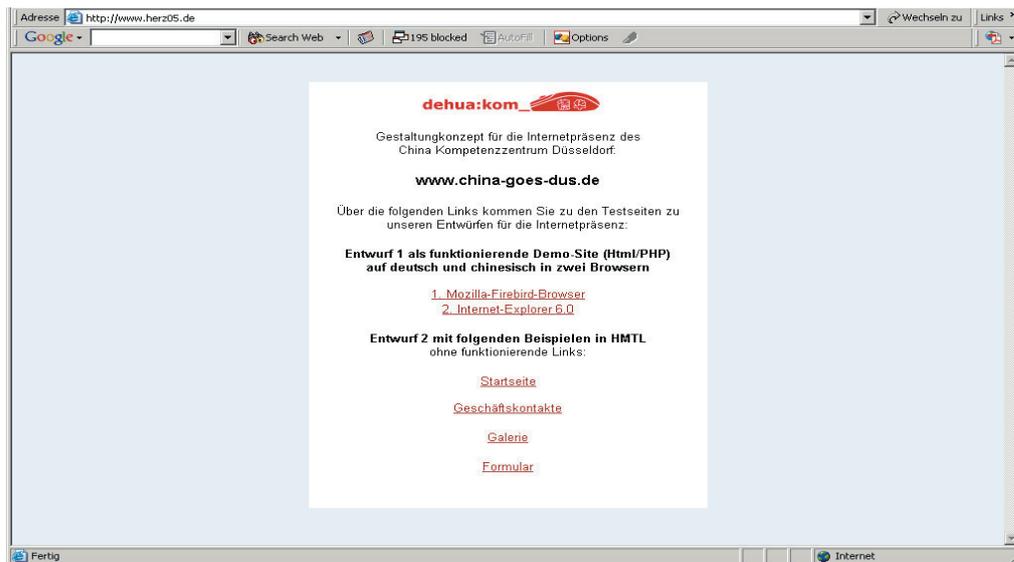
Wir haben zwei Layouts entwickelt:

**Entwurf 1** ist neben den in der Präsentationsmappe beilegelegten Unterlagen - in gedruckter Form und als CD - auch bereits als navigierbare Domoversion im Internet verfügbar.

**Entwurf 2** erhalten Sie als Ausdrucke und in vier Beispielen als Layout im Netz aufrufbar. Allerdings lassen sich keine Menüpunkte navigieren.

Die Startseite zur Internetdemonstration von beiden Entwürfen finden Sie unter:

www.herz05.de



**Für Entwurf 1 erhalten Sie Zugang für zwei Browserversionen:**

1. Internetexplorer 6.0 (der weltweit meistgenutzte Browser)
2. Mozilla (der auf Ihren PCs vorhanden ist)

Entwurf 2 wurde für keinen Browser optimiert.

## ENTWURF 1

### **Inszenierung der Internetpräsenz:**

Düsseldorf ist eine Stadt mit starken wirtschaftlichen Motoren im Handel mit China. Das CKD ist in Düsseldorf die leistungsfähige Schnittstelle für die Weiterentwicklung der wirtschaftlichen Zusammenarbeit mit China.

### **Genau das wollen wir auch kommunizieren.**

Der Look der Website positioniert unsere Stadt gegenüber deutschen und chinesischen Zielgruppen optimistisch, innovativ, anspruchsvoll, erfolgsorientiert, multi-kulturell - und somit Neuem gegenüber besonders aufgeschlossen.

Die Aufteilung ist klar und offen. Das Gestaltungsraster folgt einem festen Ordnungsprinzip, bestehend aus Kopfbereich, Fußbereich und drei Spalten in der Mitte. So werden alle Bereiche der Webseiten immer eindeutig wahrgenommen.

Die Farbgebung ist dezent beruhigend, souverän und sympathisch. Sie positioniert das CKD als vertrauensvollen Ansprechpartner für chinesische Firmen, die sich in Düsseldorf ansiedeln möchten.

Die Bildwelten begeistern für den Standort Düsseldorf - zum Arbeiten und Leben. Überall, wo Fotos eingesetzt werden, präsentieren diese Düsseldorf als Stadt für ein einmaliges Lebensgefühl.

Schriften für Logo, Textgrafiken entwickeln wir aus den Corporate-Design-Vorgaben des CKD.

Für Fließtext und Menü-Links verwenden wir im Internet gebräuchliche Standard-Schriftfamilien, damit eine einheitliche Darstellung auf allen Bildschirmen gewährleistet ist.

Als weitere Gestaltungselemente setzen wir dezente Linien unterhalb des Kopfbereichs, sowie links und rechts.

Für die Navigation kommen quadratische Icons mit unterschiedlichen Linkfarben zum Einsatz.

Zur weiteren Orientierung dient ein horizontaler Balken in den betreffenden Linkfarben.

## Die Startseite:

Die Startseite nimmt zur Begrüßung den Brückengedanken auf. Die Brücke als Einladung zur erfolgreichen Zusammenarbeit mit China.

Die Ansprache erfolgt natürlich zweisprachig.

Eilige Besucher haben neben der Sprachauswahl (deutsch/chinesisch) auch die Möglichkeit - über ein Dropdown-Menü - sich direkt ein gewünschtes Thema anzuwählen.



Im Internet können Sie im **Entwurf 1** einige Demo-Seiten live besichtigen.

Die Sprachauswahl führt direkt zur Hauptseite, die auch gleichzeitig die „**Aktuelle Seite**“ ist.

Folgende Links können per Schnellnavigation direkt angewählt werden:

### Deutsch:

Aktuelles, China Kompetenzzentrum, China in Düsseldorf, China & Handel, Zoll in China, Informationsquellen, Stadtansichten, Kontakt

### Chinesisch:

最新的信思潮, 关于我们, 生意联系, 联系人, 杜塞尔多夫, 电子邮件

**Die aktuelle Seite ist gleichzeitig die Hauptseite.**

Da wir mit der Startseite bereits einen Einstieg vollzogen haben, machen wir die „**Aktuelle Seite**“ zur Hauptseite (Home). Dadurch präsentieren wir die neuesten Informationen immer an erster Stelle.



Die Farbanmutung ist souverän und dezent beruhigend, elegant und zugleich aufgrund der hierdurch positiv stimmenden Wirkung anziehend. „Blau“ ist neben „Rot“ die Lieblingsfarbe der Deutschen. Im modernen China gilt Blau auch als saubere und sehr ästhetische Farbe, „a favorite color in China, also because it looks good against Chinese skin“. Wir verwenden die Farbtöne: #3366CC und #CCCCFF.

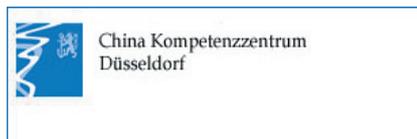
**Gestaltungselemente:**

- 1. Logo und Ortszeit in Deutschland und China.



**Navigation für alle Content-Seiten:**

Das Logo verfügt über eine Linkfunktion zurück zur Startseite.



Eine **globale Standardnavigation** befindet sich oben mit den Hyperlinks: Home, E-Mail, Druckversion und Sprachauswahl in Deutsch und Chinesisch.

Home | E-Mail | Druckversion | Deutsch | 中文

Unterhalb der Navigation befindet sich ein farbiger Balken, der immer in der jeweiligen **Linkfarbe** dargestellt wird.

In der **linken vertikalen Menüleiste** stehen die konkreten Informationen zu den Leistungen und Angeboten des CKD und seinen Partnern (z.B. Messe Düsseldorf).

Die linke Menüleiste präsentiert alle **globalen Links**, die neben dem Text auch durch farbige Icons (quadratische Kästchen) voneinander getrennt sind. Dazu erscheinen bei umfangreichen Bereichen auch **lokale Menüpunkte** auf den entsprechenden Seiten.

Die **globalen Links** sind auf allen Seiten sichtbar. Im passiven Zustand sind sie hellblau, bei Mauskontakt kommt es zu einer Farbveränderung (Rollover). Auf angewählten Seiten erscheint die **aktive Linkfarbe**, aus dem quadratischen **Kästchen** wird ein **Dreieck**.



passiv

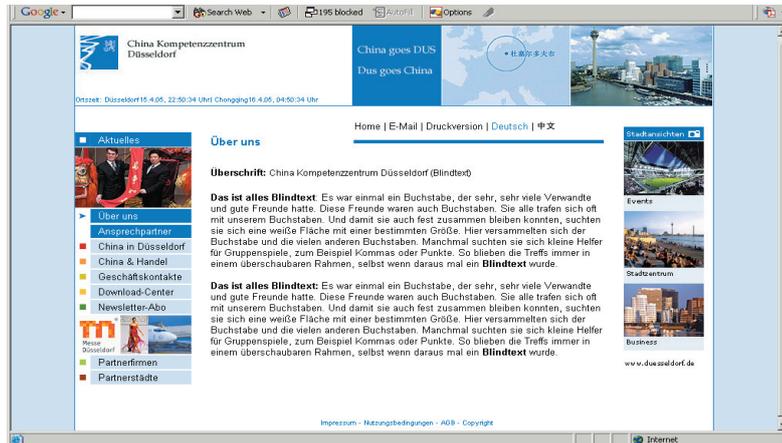


aktiver globaler Link



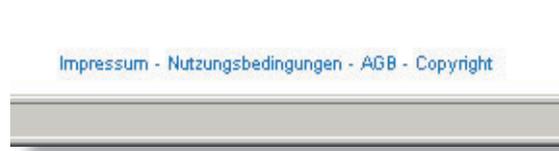
aktiv > lokaler Link

**Lokale Menüpunkte** werden dann eingesetzt, wenn umfangreichere Themen untergliedert werden. Zum Beispiel wird das Menü „Über uns“ um den lokalen Menüpunkt **Ansprechpartner** erweitert.

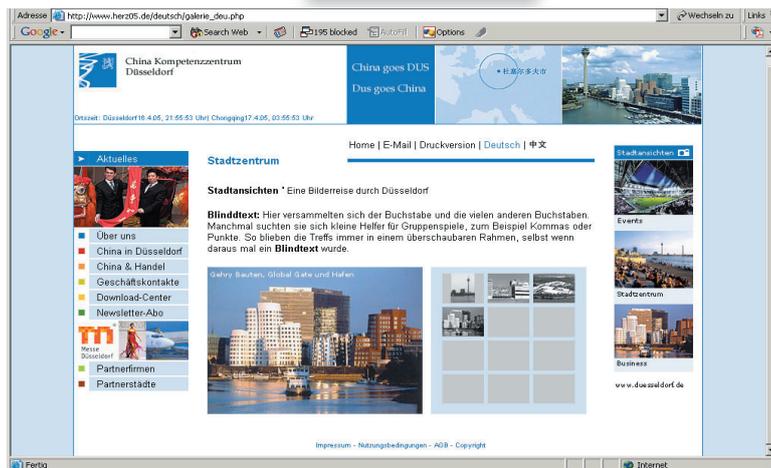


**Fuß-Menü:**

Im unteren Menübereich sind globale Links platziert, die nicht für jeden Besucher interessant sind, aber gesetzlich erforderlich. Dazu zählen: Das Impressum, die Nutzungsbedingungen, AGB und darüber hinaus ein Copyright-Vermerk.



Der rechte Menübereich bietet verschiedene Bilderreisen durch Düsseldorf, mit interessanten Themen wie zum Beispiel: Stadtansichten, Businesswelten, Veranstaltungen und Feste – gedacht als visuelle Appetitmacher auf unsere Stadt.



**„Teaser und Cliffhanger“:**

Um den Content nicht zu überladen, ist es sinnvoll bestimmte Themenseiten mit kurzen Einstiegstexten (**Teaser**) und weiterführenden Links (**Cliffhanger**) zu versehen.

Durch Anklicken von „**Lesen Sie weiter**“ oder „**...mehr dazu**“ kann der interessierte Besucher den vollständigen Text aufrufen. Über einen Rücklink oder die Menüleiste findet er schnell wieder zur vorherigen Seite.

Beispiele für Teaser finden Sie unter „**China in Düsseldorf**“. Cliffhanger finden Sie im Menü „**China & Handel**“. Hier werden Besucher über einen Vorspann in die Themen Zoll, Informationsquellen und Spezialagenturen eingeführt. Der komplette Text wird nach dem Weiterklick angezeigt.



**Wirtschaft:** Da ist alles Blindtext: **Das ist alles Blindtext:** Es war einmal ein Buchstabe, der sehr, sehr viele Verwandte und gute Freunde hatte. Diese Freunde waren auch Buchstaben. Sie alle trafen sich oft mit unserem Buchstaben. [mehr](#)



**Kultur:** **Das ist alles Blindtext:** Es war einmal ein Buchstabe, der sehr, sehr viele Verwandte und gute Freunde hatte. Diese Freunde waren auch Buchstaben. Sie alle trafen sich oft mit unserem Buchstaben. [mehr](#)

#### Überblick zum Thema Handel mit China " (Blindtext)

**Zoll, Gesetze :** Es war einmal ein Buchstabe, der sehr, sehr viele Verwandte und gute Freunde hatte. Diese Freunde waren auch Buchstaben. Sie alle trafen sich oft mit unserem Buchstaben. Und damit sie auch fest zusammen bleiben konnten, suchten sie sich eine weiße Fläche mit einer bestimmten Größe. Hier versammelten sich der Buchstabe und die vielen anderen Buchstaben. [weiter...](#) ([weiterführender Link zur vollständigen Information](#))

**Informationsquellen:** Es war einmal ein Buchstabe, der sehr, sehr viele Verwandte und gute Freunde hatte. Diese Freunde waren auch Buchstaben. Sie alle trafen sich oft mit unserem Buchstaben. Und damit sie auch fest zusammen bleiben konnten, suchten sie sich eine weiße Fläche mit einer bestimmten Größe. Hier versammelten sich der Buchstabe und die vielen anderen Buchstaben. [weiter...](#) ([weiterführender Link zur vollständigen Information](#))

#### Zollbestimmungen

##### Kompletter Text zu Zollbestimmungen in China (Blindtext)

**Blindtext:** Es war einmal ein Buchstabe, der sehr, sehr viele Verwandte und gute Freunde hatte. Diese Freunde waren auch Buchstaben. Sie alle trafen sich oft mit unserem Buchstaben. Und damit sie auch fest zusammen bleiben konnten, suchten sie sich eine weiße Fläche mit einer bestimmten Größe. Hier versammelten sich der Buchstabe und die vielen anderen Buchstaben.

1. Hinweise
2. Hinweise
3. Hinweise
4. Hinweise

**Blindtext:** Es war einmal ein Buchstabe, der sehr, sehr viele Verwandte und gute Freunde hatte. Diese Freunde waren auch Buchstaben. Sie alle trafen sich oft mit unserem Buchstaben. Und damit sie auch fest zusammen bleiben konnten, suchten sie sich eine weiße Fläche mit einer bestimmten Größe. Hier versammelten sich der Buchstabe und die vielen anderen Buchstaben.

[>zurück zur vorherigen Seite](#)

## ENTWURF 2

**Entwurf 2** verfolgt ein modifiziertes Ordnungsprinzip. Statt Linien und einem hellblauen Hintergrund außerhalb des Contents arbeiten wir hier - unter Ausnutzung der kompletten Bildschirmgröße - mit verschiedenen farbigen Flächen. Durch diese Gestaltungselemente werden zusammengehörige Sachverhalte verbunden bzw. von anderen Informationen abgesetzt.

Die Aufteilung der Contentseiten ist offen, durch Kombination der Farbtöne bekommen die Seiten einen aktiveren Charakter.

Als dominante Farben kommen Rottöne (# CC3333, #CC9999) ins Spiel. Mit ihnen präsentieren wir das CKD mit allen Leistungsmerkmalen. Als Kontrast zu den Blautönen Düsseldorfs wird die Eigenständigkeit des CKD optisch hervorgehoben.

Rot ist in China und Deutschland gleichermaßen positiv besetzt. In China ist Rot die Farbe des Glücks, Erfolgs und einer glänzenden Zukunft. Rot wird von Chinesen oft bei Feierlichkeiten eingesetzt, zum Beispiel Hochzeiten und zum chinesischen Neujahr, hier werden die traditionellen Geldgeschenke in roten Umschlägen überreicht.

**Entwurf 2** ist unter [www.herz05.de](http://www.herz05.de) auch in vier Beispielseiten aufrufbar, allerdings zur Darstellung des Designs.

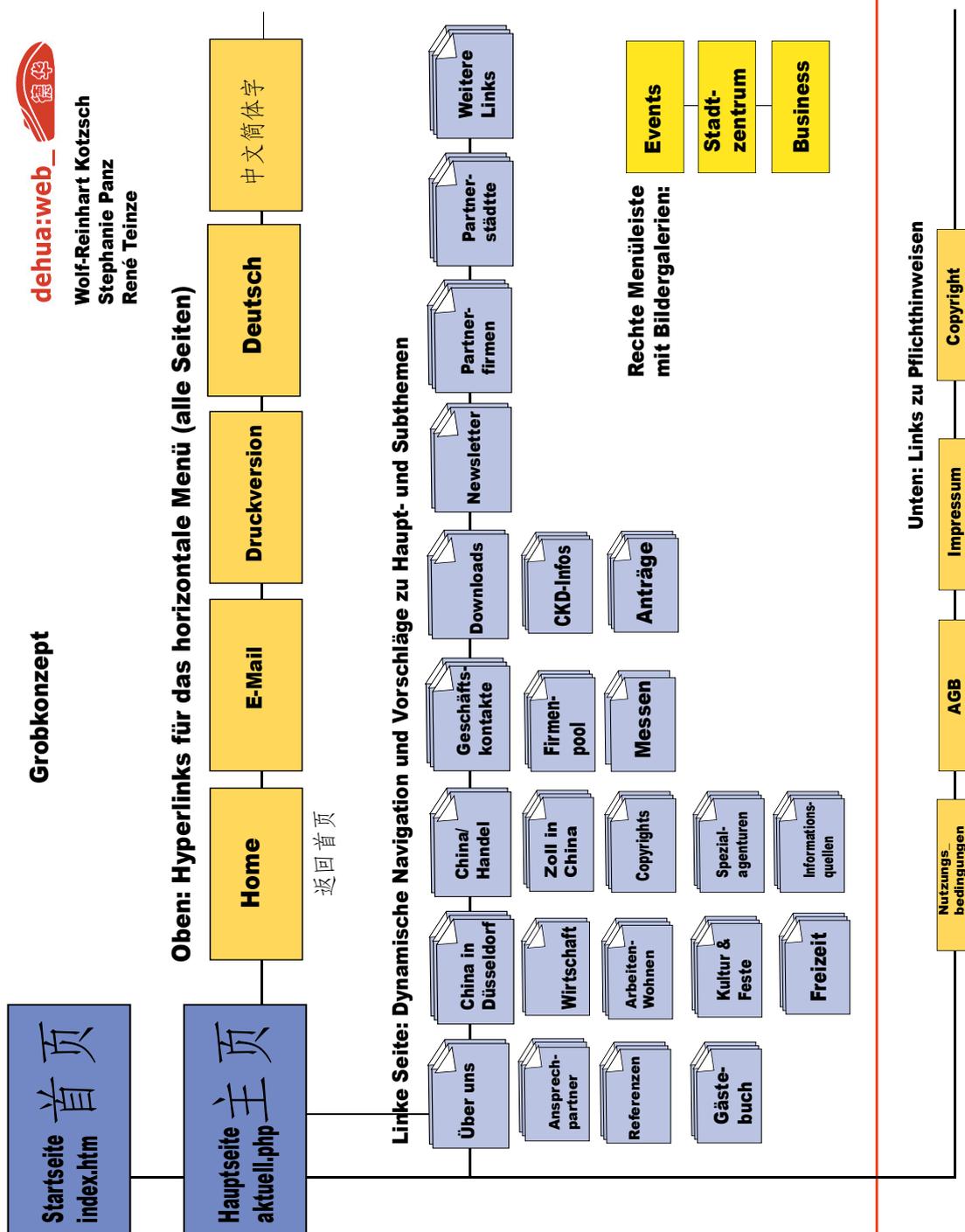
**Bis auf die Navigationshinweise rechts oben sind alle Menüs nur als Blindtext zu verstehen:**



Die rechte Bilder-Navigation wird unten in die linke Menüleiste integriert. Die rechte Menüleiste bietet hier Raum für Links zu Sponsoren oder könnte auch für Werbebanner genutzt werden - sofern das zu einem späteren Zeitpunkt gewünscht sein sollte.



5. SITEMAP MIT LINKVORSCHLÄGEN



## 6. KOSTENVORANSCHLAG

### A. Technik und Provider

Für die unterschiedlichen Möglichkeiten habe ich Ihnen Beispiele für die monatlichen Kosten eines hinsichtlich Preis und Leistung sehr empfehlenswerten Providers hinzugefügt. Es handelt sich um die Firma:

Neue Medien Münnich - Dorfstrasse 49 - 02742 Friedersdorf - Tel. (03 58 72) 353 - 10 Fax: (03 58 72) 353 - 30, Internet: <http://www.all-inkl.com>.

Ich habe mich nach erforderlichen technischen Voraussetzungen für die geplante deutsch-chinesische Internetpräsenz erkundigt. Der Provider empfahl mir einen sogenannten Managed-Server, auf dem alle Codierungen (westeuropäisch, Unicode, GB2312, BIG5) für statische HTML-Seiten und dynamische (z.B. Datenbank gestützte Anwendungen) Seiten separat eingestellt werden können.

Das Paket im Überblick:

Managed-Server L AMD Duron 1300 256 MB RAM 20.000 MB Speicherplatz 100 GB Traffic 50 Accounts aufschaltbar Preis: 29,95 EUR je Monat und einmalige 149,95 EUR für die Einrichtung

### B. Webdesign:

Wir gehen davon aus, daß wir das komplette Bild- und Textmaterial für Ihr Corporate Design (Logo, feste andere Gestaltungselemente, Fotos etc.) in digitaler Form erhalten. Insgesamt gehen wir beim Inhalt von zwei Versionen: deutsch, GB

Die Sitestruktur mit Vorschlägen zu Menüs und Links sowie ein Screendesign-Layout erhalten Sie gesondert als PDF.

Im Folgenden lesen Sie bitte unser Angebot. Alle Preise verstehen sich Netto zzgl. 16 % MWST.

#### 1. Screendesign für die Bildschirmauflösung 1024x768 Pixel

- Entwicklung des Screendesigns: 800,- Euro
- Main-Idea, Look and Feel, Leitmotiv nach Corporate Design
- Farbgestaltung und Nuancen
- Bildbearbeitungen für 10 Motive

> Gestaltungselemente der Navigation	120,- Euro
> gestalterische Abwandlungen deutsch/chinesisch	600,- Euro
> evtl. schlanke Bildanimation als Eyecatcher (Flashtechnik)	240,- Euro

(Sollten allerdings zusätzliche Scans, Bildbearbeitungen oder Texterstellung erforderlich sein, bitte ich Sie, mir den Umfang zu nennen, damit wir kalkulieren können – bis dahin können Sie sich an einem Stundensatz von 40,- Euro orientieren)

## 2. HTML & Co.

Entwicklung mit XHTML, CSS, PHP bzw. CGI-Schnittstellen, optimiert für die aktuellen Browser IE 6.0, NN 7, Mozilla, Opera. Ebenso berücksichtigen wir vorrangige Anforderungen zur Barrierefreiheit (deutsch).

1. charset=iso-8859-1 für deutsch (westeuropäisch)
2. charset=gb2312 vereinfachtes Chinesisch
3. charset=utf-8 für dynamische Anwendungen deutsch/chinesisch

- Navigationskonzept	240,- Euro
----------------------	------------

### Content:

- Konzeption und Einrichtung des Contents zur dynamischen Pflege	440,- Euro
- Basis-Templates	650,- Euro
- bis zu 50 HTML-Seiten (eine Startseite + Inhalt für DIN A4)	2000,- Euro
- Layout, Verlinkungen, Textalternativen für Bilder, Meta-Angaben,	
- Integration und Formatierung der Textinhalte mehrsprachig: deutsch, chinesisch gb2312	
- extra Druckversion pro HTML-Seite:	20,- Euro

### Programmierung:

- Formular für Anfragen (PHP, CGI) inkl. Prüfung, E-Mail-Weiterleitung, Bestätigung (deutsch, chin)	320,- Euro
- Gästebuch (deutsch, chin)	240,- Euro

- Newsletter bestellen (deutsch, chin )	120,- Euro
- Funktion für „Diese-Seite-weiterempfehlen“	120,- Euro
- Datum und Zeit für Düsseldorf und Chongqing	80,- Euro

evtl. weitere Extras für „Barrierefreies Webdesign“ nach Stundenaufwand.

#### 4. Testing

Upload und Testing der gesamten Site	160,- Euro
--------------------------------------	------------

#### 5. Suchmaschinenoptimierung

- Manuelle Einträge in die wichtigsten kostenlosen Suchmaschinen: z.B Google, Yahoo, etc.	80,- Euro
- Einträge im Quellcode deutsch	80,- Euro
- Einträge im Quellcode chinesisch gb2312	160,- Euro

Einträge und Linktausch mit China-affinen Seiten und Portalen (Stundensatz 40 Euro)

#### 6. Contentmanagement

- Contentmanagement mit separaten Zugängen für Redakteure	2000,- Euro
- Passwortgeschutz	420,- EUR

Zusatzoption:

- Forum 2-sprachig: deutsch, chin	1200,- EUR
-----------------------------------	------------

Für Rückfragen stehen wir Ihnen natürlich gerne zur Verfügung.

Viele Grüße vom dehua:kom-Team

Reinhart Kotzsch - Konzept, Content  
Stephanie Panz - Screendesign  
René Teinze - Programmierung